

## PARENTHÈSE

Pascal Bouchard Graphic Design  
pascal@eliumdesign.com • 604-215-9067

Client : Marie-Andrée Asselin (FPFCB)  
info@fpfcb.bc.ca  
604-736-5056

**Octobre 2006**

16 pages Magazine + COVER  
8.5 x 11 - no Bleeds  
Inside : 1/1 (PMS) • cover : 2/1  
IndesignCS2 document



## Ressources pour les familles

Ces ressources, et bien d'autres, ont été développées et sont distribuées par la Fédération des parents aux familles de la province. Pour vous les procurer, contactez-nous au 604.736.5056 ou 1.800.905.5056, ou consultez notre site Internet à [www.fpcb.bc.ca](http://www.fpcb.bc.ca) sous la rubrique RESSOURCES. Allez-y, ça vaut la peine d'y jeter un coup d'œil.

### La trousse « Francophones aux couches »

À l'intention des futurs et des nouveaux parents, ce baluchon contient de l'information en français sur la naissance et les soins aux jeunes enfants, la communauté francophone et les différentes ressources disponibles aux familles. De plus, la trousse comprend le guide pratique « Mieux vivre avec son enfant de la naissance à 2 ans », un guide sur l'allaitement maternel, un livre pour votre tout-petit, un abonnement d'un an au Service de prêt de ressources Tire-Lire et un jouet éducatif. La trousse « Francophones aux couches » est distribuée gratuitement aux familles de la C.-B. Contactez-nous !



### I'm with you! A guide for the non-francophone parent



Complete with illustrations, I'm with you ! takes a straightforward, often humorous look at many of the issues faced by non-francophone parents of children whose roots include French language and culture. As a non-francophone parent, you will discover answers to questions you might have regarding your children's education, as well as some tips on the role you can play at home, in the community and in your children's school.



► The I'm with you! Guide is available at the Federation's office at the cost of \$16.

- What language(s) should we speak to our children?
- What options do we have for their schooling?
- What are the goals of francophone education?
- Will my youngsters be bilingual if they attend a francophone school?
- How can I play a role in my children's French-language education?
- What should I expect of the Francophone school system?
- Why does the francophone system have to be so... French?

### À la recherche d'un service de garde ?

Consultez la liste complète des garderies (de groupe et en milieu familial) et des prématernelles offrant un service en français en consultant le Répertoire des services de garde francophone en C.-B. Le Répertoire est également disponible en version électronique sur notre site Internet.



### Guide de démarrage d'une garderie

À l'intention des francophones intéressés à démarrer une garderie en milieu familial, ce document donne toute l'information nécessaire pour démarrer une garderie, la loi et la réglementation, les coordonnées des organismes à contacter, des exemples de formulaires d'inscription et de programme éducatif, et bien plus. Le guide est également disponible en version électronique sur notre site Internet.



**Merci à ceux et celles qui ont contribué à ce numéro de PARENTHÈSE !**

Pour le prochain numéro de PARENTHÈSE, SVP nous faire parvenir vos photos (300dpi minimum) et vos petits textes sur votre communauté-école avant le 1er février 2007.



# Parentthèse

La voix des parents de Colombie-Britannique

Volume 2 - Numéro 3 - Octobre 2006

## Les bonnes habitudes... linguistiques

par Annie Bourret, linguiste professionnelle et auteure de *Pour l'amour du français* (Leméac, 1999)

À l'âge de cinq ans, ce qui correspond souvent à la maternelle, un enfant élevé dans une langue « majoritaire » dans son environnement a été exposé à cette langue pendant près de 22 000 heures, à raison de 12 heures par jour. Il s'agit non seulement d'une gamme complète d'usages en contexte de la langue orale (le quotidien à la maison, faire l'épicerie, jouer avec d'autres enfants, etc.), mais aussi de l'imprimé ambiant au minimum (les affiches dans la rue, les catalogues, les circulaires, etc.) et, selon le foyer, possiblement aussi de lecture avec les parents, ce qui aide l'enfant à comprendre la correspondance son-sens.

L'enfant appartenant à un groupe linguistique minoritaire vit un développement bilingue à divers degrés. Cela se traduit par une grande différence dans la fréquence et la gamme d'usages en contexte des deux langues. De là la grande importance d'instiller l'habitude que l'adulte parlant la langue minoritaire dans une famille exogame parle cette langue à l'enfant dès la naissance et maintienne cette habitude. **Cela peut représenter un défi assez important.**

Dans les foyers exogames, les adultes utilisent généralement la langue dominante pour communiquer. Dans notre province, c'est surtout l'anglais. Il peut être tout à fait naturel de parler en anglais à son conjoint, puis de poursuivre dans la même langue pour parler à son bébé – surtout si le conjoint est présent. L'adulte francophone doit donc faire un effort pour adopter d'autres habitudes linguistiques à la maison.

Certaines familles préféreront aussi attendre que leur enfant aille à l'école avant de commencer l'apprentissage du français. Il s'agit souvent de francophones devenus bilingues à l'âge adulte au prix de grands efforts, parfois de sacrifices professionnels et de frustrations sociales ou personnelles. Les parents ne parlant pas français peuvent aussi faire valoir l'importance d'un « bon anglais » pour réussir dans la vie. Ces familles s'en remettent parfois à l'école pour enseigner le français à leurs enfants, soit au programme francophone, soit en immersion.

Il faut signaler aussi la théorie du « fardeau » du bilinguisme précoce où les parents estiment que l'enfant qui vit un développement bilingue en bas âge ou dès la naissance peut accuser des « retards » de développement. On cite alors allègrement les mélanges (Papa, read me une histoire) et on oublie que les petits unilingues apprennent leur langue à des rythmes différents.

En général, la recherche indique que le rythme d'acquisition est le même mais qu'il y a des différences de maîtrise de certains aspects linguistiques. Les mélanges sont une étape normale du développement bilingue qui diminueront avec l'âge, à mesure que l'enfant commence à différencier les règles spécifiques aux deux langues. À l'âge adulte, ces mélanges représentent entre 2 et 4 % de la production linguistique (mais Dieu sait qu'on leur accorde une importance inversement proportionnelle!).

Pour en revenir aux habitudes linguistiques, soulignons quelques points. On estime



que l'acquisition d'une deuxième langue est optimale jusqu'à l'âge de sept ans (à cause de la plasticité du cerveau). Après l'âge de sept ans, les stratégies d'apprentissage changent (on s'appuie sur les acquis de la première langue, entre autres).

En adoptant l'habitude de parler français et de lire en français à votre enfant, vous lui donnez une meilleure base pour un bilinguisme fort. Vous lui permettez aussi de développer un rapport affectif en français, ce qui rend son emploi plus pertinent et contribue à l'identité. Si vous prévoyez l'envoyer à l'école du programme-cadre francophone, cela facilitera sa transition dans un monde où la langue sert à apprendre. Enfin, oubliez cette crainte que votre enfant n'apprenne pas l'anglais si vous renforcez le français en bas âge. À la fin du secondaire, la plupart des jeunes francophones canadiens en milieu minoritaire ont des compétences très élevées en anglais.



## Quoi de neuf?

### Lancement du manuel d'accompagnement pour l'association de parents du préscolaire

par Michelle Marsan

La Fédération des parents francophones de C.-B. est heureuse de mettre à la disposition des parents un précieux outil conçu pour les appuyer dans la gestion globale d'un service préscolaire. Que ce soit pour aider un conseil d'administration déjà établi à gérer son fonctionnement interne, un groupe de parents nouvellement élus au sein d'un CA à assurer une continuité efficace de la gestion de son programme ou encore un tout nouveau groupe de parents déterminés à mettre sur pied un service préscolaire dans leur région, ce manuel saura répondre aux besoins de chacun.

En effet, le cartable offre une multitude de renseignements portant sur divers aspects liés à la gestion d'un programme préscolaire :

- démarrage d'un service,
- loi et réglementation,
- rôle de l'association de parents,
- fonctionnement d'un CA,
- gestion financière et aspects légaux,
- programme préscolaire,
- gestion des ressources humaines,
- résolution de conflits.

En annexe, on trouve de nombreux exemples de documents essentiels utilisés dans un service préscolaire. Un CD-ROM accompagne le manuel afin de permettre aux gestionnaires d'adapter à leurs propres besoins les exemples présentés ou encore d'obtenir un renseignement plus rapidement en utilisant une fonction de recherche de mots-clés.



**Le manuel sera distribué à toutes les associations de parents du préscolaire cet automne.**

## Sommaire

Les bonnes habitudes... linguistiques .....	page 1
Mise à jour des dossiers .....	page 3
C'est quoi une APÉ? .....	pages 4-5
Clin d'œil des communautés-écoles .....	pages 6-7
SOS DEVOIRS .....	page 8
CSF students gain access to web-based tutoring service .....	page 8
Dossiers .....	pages 9 à 11
What's forte francité familioscolaire in ExogamEnglish? .....	page 11
Exogamous families' page .....	page 12
Des cours de français langue seconde spécialement pour les parents ...	page 13
French as a second language courses designed specifically for parents ...	page 13
Des ressources en français pour toute la famille ! .....	page 14
Nouvelles ressources à Tire-Lire .....	page 15
Les Mini-Franco-Fun en Colombie-Britannique .....	page 16
Congrès et AGA 2006 .....	page 17
Liste d'endroits où se procurer des ressources éducatives en français ...	page 18
Babillard .....	page 19
Ressources pour les familles .....	page 20

**PARENThèse** est publié 5 fois par année par la Fédération des parents francophones de C.-B.



223 – 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest,  
Vancouver, C.-B. V6J 1S1  
Tél. : 604.736.5056 ou  
1.800.905.5056  
Courriel : info@fpfcb.bc.ca  
www.fpcfbc.bc.ca

### L'équipe du bureau

Directrice administrative :

**Marie-Andrée Asselin**

Directeur au développement stratégique : **Marc Gignac**

Adjointe administrative :

**Sophie Aubugeau**

Coordonnatrice au secteur préscolaire :

**Michelle Marsan**

Comptabilité :

**Florence Debeugny**

Coordonnatrice de Tire-Lire :

**Pierrette Huard**

### Le conseil d'administration

**Chantal Vadnais**, présidente

**Pauline Gobeil**, vice-présidente

**Roger Hébert**, trésorier

**Maria Stinchcombe**, secrétaire

**Denis Gendron**, conseiller

**Patricia Garvey**, conseillère





## Mise à jour des dossiers

Par l'équipe de la Fédération des parents

### Bonjour cher parent,

Déjà la fin du mois d'octobre ! L'année scolaire est maintenant bien entamée. Vous avez entre les mains la première édition de cette année du magazine Parenthèse. Vous y trouverez des articles d'information de toutes sortes sur des sujets qui vous touchent, en tant que parent, dans votre quotidien familial et scolaire. Nous espérons que le magazine saura vous plaire !

Le Parenthèse, c'est votre magazine ! Nous vous invitons à nous faire part de sujets d'article que vous aimeriez voir dans les prochains numéros. Vous avez une idée d'article que vous aimeriez écrire ? Faites-le nous savoir. Les prochains numéros seront distribués en décembre, février et mai prochains.

Les associations de parents sont aussi invitées à nous faire parvenir un texte sur une réalisation qui fait la fierté des parents de leur école, un défi qu'ils ont surmonté ou simplement

une activité qui a particulièrement bien fonctionné dans leur communauté. Nous encourageons le partage d'expériences qui saura intéresser les parents de partout en province qui, comme vous, ont à cœur la vitalité de nos communautés-écoles.

J'en profite pour vous rappeler que le conseil d'administration (voir photo) de la Fédération des parents vous représente. Il est composé de parents délégués par les associations de parents des 6 régions de la province et d'une présidence. Quelques postes sont en élection cette année.

**Faites-nous savoir si vous êtes intéressé(e) à rejoindre les rangs de la Fédération des parents.**

Bonne année scolaire !



#### L'équipe de la Fédération des parents :

Sophie Aubugeau,  
adjointe administrative  
Michelle Marsan,  
coordonnatrice du  
préscolaire  
Marie-Andrée Asselin,  
directrice administrative  
Marc Gignac,  
directeur au  
développement  
stratégique

► Sur la photo, de gauche à droite : Chantal Vadnais, Maria Stinchcombe, Pauline Gobeil, Roger Hébert, Denis Gendron et Patricia Garvey.

# C'est quoi une association de parents de l'école (APÉ)? .....

Les parents sont les premiers éducateurs et plusieurs désirent continuer à jouer un rôle auprès de leurs enfants lorsque ceux-ci fréquentent l'école. Lorsque les parents interviennent directement dans l'éducation de leurs enfants, ces derniers ont tendance à mieux réussir. De plus, grâce à leurs interventions, les parents peuvent faciliter la bonne entente et la communication, et créer un sentiment d'appartenance à l'intérieur de l'école.

## Le rôle de l'APÉ

L'association de parents d'école a pour rôle de représenter et de promouvoir les intérêts des parents. Elle doit fonctionner à l'intérieur des paramètres établis, tels que la Loi scolaire, les politiques du Conseil scolaire francophone (CSF) et les différentes conventions collectives. Elle peut faire des recommandations au CSF, à la direction de l'école et au personnel enseignant sur tout sujet ayant trait à l'école et qui ne relève pas du mandat du Comité de planification scolaire (CPS).

L'APÉ participe à la mise en œuvre du plan de réussite scolaire de l'école. Elle fait la promotion des politiques de l'école, elle appuie les efforts de l'école dans la réalisation d'activités visant l'enrichissement de la vie scolaire. Elle a pour mandat de consulter les parents de l'école sur les questions jugées pertinentes, de diffuser l'information et de sensibiliser les autorités concernées sur les préoccupations des parents et les besoins de l'école.

L'association des parents d'école assure une liaison avec le bureau du Conseil scolaire francophone et de la Fédération des parents (FPFCB). Elle voit à la cohérence entre la vision des parents et le travail du comité de planification scolaire. Pour ce faire, elle nomme les personnes qui la représenteront au sein des différents comités ou groupes de travail.

## Ainsi, l'APÉ élit ou nomme :

- Les représentants.es des parents au comité de planification scolaire;
- Le ou la représentant.e des parents au comité de sélection de la direction d'école;
- Un.e représentant.e qui assume les fonctions prévues dans la structure décisionnelle du CSF et de la Fédération des parents.

## Si elle le désire, l'APÉ peut :

- Organiser des activités culturelles;
- Offrir des programmes de francisation familiale;
- Réaliser des activités de levée de fonds (campagnes de financement)
- Opérer un programme préscolaire;
- Organiser/offrir des activités/services communautaires;
- Organiser des activités de recrutement.

## Qui est membre de l'APÉ?

Tous les parents et/ou tuteurs d'enfants inscrits dans l'école sont membres votants de l'association de parents. Si les parents le jugent approprié, le personnel de l'école et toute autre personne qui souscrit aux statuts et aux règlements de l'association peut devenir membre de soutien sans droit de vote.

## Les élections

Les parents de l'école élisent les officiers et autres membres du conseil d'administration (bureau de direction, exécutif, etc.). D'ordinaire, le mandat des membres du CA est d'un an. Il est à noter que les parents, s'ils le jugent approprié, peuvent élire un membre de soutien pour siéger au conseil d'administration.

# APÉ

## Sa structure décisionnelle

En général, la structure décisionnelle de l'association de parents comporte trois paliers décisionnels : l'assemblée des membres, le conseil d'administration et les comités de travail. Chaque palier a ses propres fonctions et mandats particuliers.

## Assemblée des membres

### Fonctions

- L'assemblée des membres adopte :
  - Les statuts et les règlements de l'association, ses orientations et son plan d'action;
  - Les politiques régissant son fonctionnement et les activités.

### Mandats

- L'assemblée des membres reçoit le rapport de la présidence;
- Ratifie les états financiers;
- Procède à l'élection des membres du Conseil d'administration et des représentants des parents au Comité de planification scolaire (CPS).

## Conseil d'administration

### Fonctions

- Est responsable de la gestion quotidienne de l'association;
- Soumet des recommandations à l'assemblée des membres.

### Mandats

- S'assure que les décisions respectent la vision, la mission, le mandat, les valeurs et les buts stratégiques de l'association;
- Soumet des recommandations à l'Assemblée des membres;
- Contrôle les revenus et les dépenses selon les procédures établies;
- S'assure que l'association reste en règle avec les lois régissant son fonctionnement.

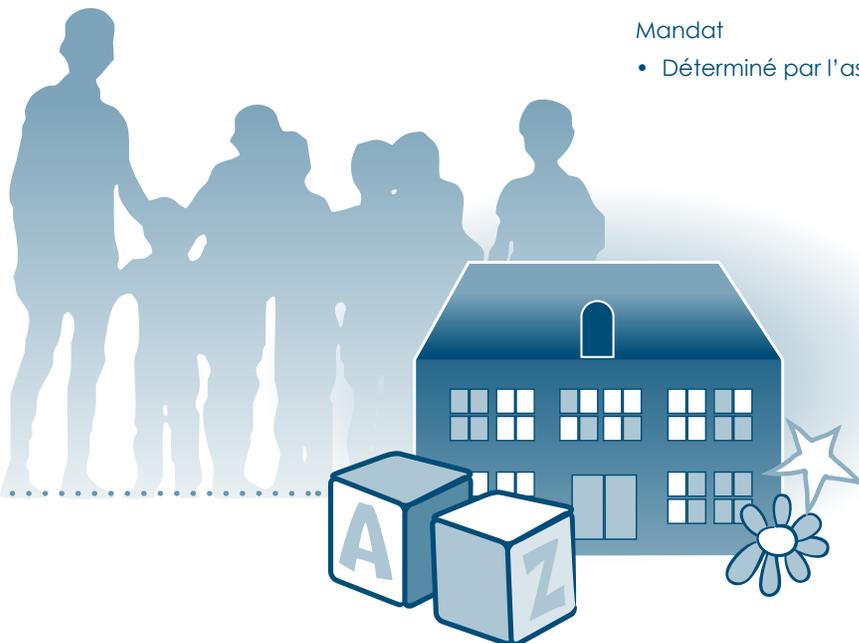
## Comités de travail

### Fonction

- Réalisent des projets, activités, programmes ou offrent un service.

### Mandat

- Déterminé par l'assemblée des membres.





## Clin d'œil des communautés-écoles

### Associations de parents : Faites vous voir dans nos pages !



**Votre association de parents vient de réaliser un projet dont les parents sont fiers ?  
Vous avez réussi à faire face à un défi dans votre communauté ?  
Les parents de votre école ont innové dans un secteur particulier ? On veut en entendre parler !**

Les pages de Parenthèse « Clin d'œil des communautés-écoles » sont ouvertes aux associations de parents de la province qui veulent partager avec d'autres leur expérience et leur savoir-faire. Les textes doivent présenter la réalisation ou parler d'un sujet d'intérêt pour les autres parents de la province. Transmettez vos connaissances à toute la communauté scolaire et préscolaire! Et n'hésitez pas à agrémenter votre texte de quelques photos (300 dpi au moins).

➔ **Envoyez le tout à [info@pfcb.bc.ca](mailto:info@pfcb.bc.ca).  
Pour information, contactez-nous au 1-800-905-5056 ou 604-736-5056.**



## Penticton

### École Entre Lacs

Ça y est, pour cette rentrée scolaire, le nom et le logo de l'école (aimablement réalisé par M. Grant Head) ont enfin leur place au fronton de notre établissement ce qui va permettre à la communauté de Penticton de mieux l'identifier.

Cette année commence sur les chapeaux de roues : dès août, atelier de peinture à l'acrylique pour sensibiliser les personnels à l'importance de l'art dans l'enseignement, participation des élèves à la course Terry Fox le 15 septembre dernier, et excursion de deux jours début octobre pour les 6e, 7e et 8e années qui iront voir deux millions de saumons rouges remonter la rivière Adams pour frayer et mourir. C'est aussi la première rentrée des 9e année dans le cadre de l'école secondaire Pen High.

Cette année, le programme francophone de Summerland/Penticton fête également ses 20 ans. Jeanine Gauthier, qui a été la première enseignante du programme avec Erin Beck et Micheline Langelier comme assistante pédagogique, se souvient des quelque dix-sept enfants qui composaient les effectifs de la première année à l'école MacDonald de Summerland. Elle est fière que ses petits enfants, Simon et Nicolas, puissent être aujourd'hui élèves de l'école Entre-Lacs.



*Finally, for the beginning of the school year, the school name and logo (kindly made by Mr. Grant Head) have been installed on the front of the building thus allowing the community to get familiar with our school.*



*The new year starts with a lot of projects: a workshop of acrylic painting was organized to make the staff aware of the importance of art in education, the students took part in Terry Fox Run on September 15th, a two-day trip is scheduled early October for Grades 6, 7 and 8 students to watch two million red salmon swim up the Adams River to spawn. It's also the first year for Grade 9 students as part of Pen High Secondary.*

*This year, the Summerland/Penticton francophone program also celebrates its 20th anniversary. Jeanine Gauthier, who was the first teacher of the program with Erin Beck and Micheline Langelier as a teaching assistant, remembers the seventeen children who were part of the francophone program in MacDonald school, Summerland, at the very beginning. She is proud of her two grandsons, Simon and Nicolas, who are now able to study at Entre-Lacs.*



## Clin d'oeil des communautés-écoles

### Vancouver

#### Prématornelle Pomme d'API

Voilà, l'été est maintenant derrière nous et les tous petits qui fréquentent la prématornelle Pomme d'api sur la 49e avenue à Vancouver ont déjà un bon goût des activités qu'ils entreprendront cet hiver avec leurs éducatrices. Chants, jeux et éducation de base font maintenant partie de la réalité de ces jeunes enfants.



Summer is now behind us and the youngsters of Pomme d'Api nursery school, on 49th Avenue in Vancouver, have already had a taste of the activities planned for them this winter. Songs, games, and rudiments are already part of the students' daily routine.

Bien sûr cette année scolaire commença avec une soirée-rencontre pour tous les parents avec pour objectif de les informer sur les activités et les projets à venir pour Pomme d'api. Une levée de fonds fut ensuite organisée pour le bénéfice de l'école et un bon nombre de parents des enfants inscrits s'impliqua dans la vente de différents items alimentaires à des amis, de la famille ou encore des collègues de travail. Ces activités ont permis aux parents d'établir une bonne communication communautaire pour le bienfait de tous.

Of course, the school year began with an evening meeting with all of the parents to discuss the various upcoming Pomme d'Api activities and projects. A fundraiser was then organized on behalf of the school and a goodly number of our students' parents got involved in selling various food items to friends, family and co-workers. These events helped parents to establish good communications with the community, for everyone's benefit.

Avec tous les projets à venir, on ne peut qu'anticiper une année remplie de surprises et de bons moments pour tous les enfants et tous les parents impliqués à Pomme d'api.

With all of the planned projects, we eagerly anticipate a year filled with surprises and good times for all of the Pomme d'Api children and their parents.

## Mots d'enfants

Tous les mots d'enfants suivants sont tirés :

ROY, Édith, Techniques d'Impact au préscolaire, éditions Académie Impact, 2003

### Le choc des cultures

Alors que ses élèves s'affairaient à préparer des décorations de Noël, la professeure d'arts plastiques demanda à l'un d'eux, un nouvel élève d'une classe d'accueil, d'aller chercher un ange à l'arrière de la classe. L'élève avait beau regarder, il ne prenait rien. Lorsque la professeure lui répéta sa requête, elle s'aperçut que l'élève ne savait pas ce qu'était un ange. Elle alla donc le lui montrer. L'élève s'exclama alors : « Ah, c'est ça , l'homme-oiseau ! »

**L'Express du  
Pacifique**  
Penser entre les lignes

Le journal francophone  
de la Colombie-Britannique

1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, local 227A  
Vancouver, C.-B., V6J 1S1  
Tél. : (604) 736-3734 | Fax. : (604) 736-3740  
www.lexpress.org

## Abonnez-vous !

ABONNEMENT POUR 1 AN (50 NUMÉROS) :  
Individu : 40 \$ (TPS incluse) \*  
Outre-mer et organismes : 80 \$ (TPS incluse) \*

ABONNEMENT POUR 2 ANS (100 NUMÉROS) :  
Individu : 75 \$ (TPS incluse) \*  
Outre-mer et organismes : 150 \$ (TPS incluse) \*

\* Les tarifs qui figurent ci-haut sont en vigueur à compter du 20 juin 2005. Les abonnés qui nous ont fait parvenir leur chèque avant cette date profiteront de notre ancien tarif jusqu'à la fin de leur abonnement.

Merci d'envoyer votre paiement par  
chèque à l'ordre de : L'Express du Pacifique

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Courrier électronique \_\_\_\_\_

## SOS DEVOIRS : Un nouveau service en ligne pour les élèves francophones

**Parents, élèves, la rentrée vous stresse? N'ayez plus aucune crainte! SOS DEVOIRS est là pour vous offrir une aide personnalisée et adaptée à vos besoins !**



Depuis septembre 2006, le service SOS DEVOIRS est offert aux élèves du Conseil scolaire francophone (CSF) de la Colombie-Britannique.

Conçu pour améliorer la situation des francophones en milieu minoritaire, le service vise à assurer leur réussite éducative. SOS DEVOIRS est non seulement un service d'aide aux devoirs pour les élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 12<sup>e</sup> année, il s'agit d'un site Internet par excellence à visiter avant de commencer un projet car il contient, en un seul endroit, des pistes, des idées, des conseils, ainsi qu'une multitude de liens vers d'autres ressources.

SOS DEVOIRS offre aux élèves un centre d'appel téléphonique au 1-866-627-0609 où, les jours de semaine entre 13 h 30 et 18 h, ils peuvent communiquer directement avec un enseignant ou une enseignante. Une salle de clavardage munie d'une bibliothèque virtuelle est également accessible 24 heures sur 24 ainsi qu'un service de courrier électronique où toutes les questions relatives aux programmes d'études peuvent être abordées.

**Pour plus d'information, veuillez consulter le site Internet :**  
<http://www.sosdevoirs.org>  
**Vous y trouverez également le formulaire d'inscription.**

### Des élèves témoignent :

« Vous avez vraiment changé mon intérêt en science; maintenant J'ADORE LA SCIENCE. J'ai eu 75% sur mon test de biologie; je n'avais jamais obtenu cela avant. Sans vous, j'aurais de la difficulté avec mes devoirs. Vous me donnez un coup de main par téléphone mais surtout par ordinateur. Ne lâchez pas car je crois que vous êtes le seul programme francophone de ce genre. Hourra pour vous! Mes parents arrivent tard le soir mais peu importe, je sais qui contacter. Vous donnez le goût d'apprendre. GO SOS DEVOIRS!»

« C'est grâce à votre site et aux diagrammes de cellules que j'ai réussi à avoir 90% dans mon dernier examen de sciences. Merci énormément, chers enseignants du site SOS DEVOIRS. La question que je vous avais posée était dans l'examen et mon professeur de sciences m'a dit que j'avais donné une réponse parfaite! Ce site m'a bien aidé. Pour quelqu'un comme moi qui a de la difficulté en mathématiques, je l'ai bien apprécié! Je vous remercie d'avoir fait ce site.»

« Étant enseignante et parent, j'ai été visité le site SOS DEVOIRS puisque notre conseil en faisait la promotion. J'ai été ravie de voir plein de belles choses. En mathématiques, j'ai vu des activités qui pourraient certainement aider ma fille de 5<sup>e</sup> année. Bravo pour le beau travail!»

### CSF students gain access to web-based tutoring service



Since September 2006, students from the Conseil scolaire francophone (CSF) de la Colombie-Britannique (British Columbia's Francophone School Board - School District No. 93) have access to SOS DEVOIRS, a web-based French-language tutoring service. Created for Francophone students living in a minority setting, it seeks to promote their academic success. SOS DEVOIRS is more than a tutoring service for students in grades 1 to 12, since its website assembles a comprehensive series of educational resources and links to other learning tools.

During school week, from 1:30 to 6 p.m., students can call SOS DEVOIRS and speak to a teacher. They also have continuous access to an online chatroom equipped with a virtual library and an email service where they can direct questions relating to their school work.

**For more information and to register go to the Web site :**  
<http://www.sosdevoirs.org>



# La francité familioscolaire

Par Rodrigue Landry, Directeur de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

## Qu'est-ce que la francité familioscolaire?

La francité familioscolaire est un terme qui désigne la présence et l'usage du français dans la famille et à l'école. Chez les francophones vivant en milieu minoritaire, un degré élevé de francité familioscolaire est nécessaire pour favoriser chez les enfants un bilinguisme de type additif. Il y a bilinguisme additif lorsque l'apprentissage d'une langue ne menace pas le maintien ou l'acquisition d'une autre langue.

En contexte minoritaire, la dominance de la langue majoritaire a souvent pour effet de favoriser un bilinguisme soustractif. Le contact avec la langue majoritaire est d'une telle intensité que la langue minoritaire s'y trouve négligée, étouffée. L'apprentissage de la langue majoritaire se fait alors au détriment de la langue de la minorité. Chez les membres d'une minorité, le bilinguisme soustractif mène graduellement à l'assimilation linguistique et à la perte de l'identité culturelle.

## Comment la francité familioscolaire peut-elle favoriser le bilinguisme additif?

Pour qu'un enfant devienne francophone, il ne suffit pas qu'il ait un parent ou des parents francophones. Il importe qu'il soit socialisé dans la langue et dans la culture françaises. Pour qu'il puisse bien apprendre l'anglais et devenir bilingue, il doit aussi être en contact avec la langue et la culture anglaises.

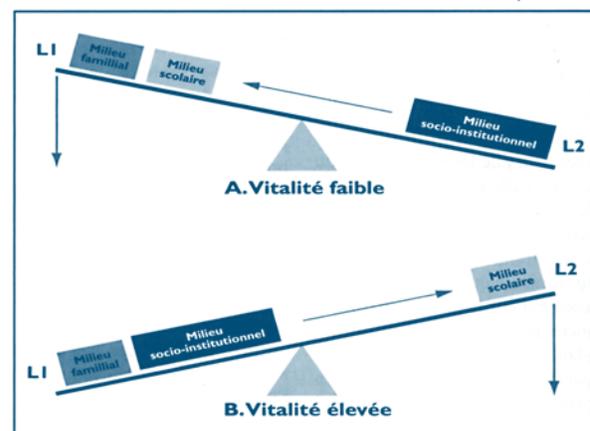
## Comment alors équilibrer les contacts entre les deux langues?

Le modèle des balanciers compensateurs (figure 1) illustre les conditions gagnantes qui favorisent le bilinguisme additif. Ce modèle regroupe en trois milieux de vie toutes les instances de socialisation langagière ou de vécu langagier d'un jeune : le milieu familial, le milieu scolaire et le milieu socio-institutionnel. En d'autres termes, l'enfant sera en contact avec une ou plusieurs langues dans sa famille, à l'école et dans de nombreux contextes que lui offre la société.

La partie supérieure du modèle montre les conditions du bilinguisme additif lorsque l'enfant est membre d'un groupe minoritaire ou de faible vitalité. La partie inférieure montre comment le bilinguisme additif est favorisé lorsque l'enfant est membre d'un groupe majoritaire de forte vitalité. On peut imaginer une troisième possibilité, celle de l'enfant dont un des parents est membre du groupe majoritaire et l'autre, membre du groupe minoritaire. Il s'agit alors d'un mariage interlinguistique, d'une situation d'exogamie. Le couple francophone-anglophone est dit exogame et les couples dont les deux parents sont issus du même groupe linguistique sont dits endogames.

Comme le montre la figure 1, pour les membres d'un groupe

Figure 1  
Modèle des balanciers compensateurs



minoritaire ou de faible vitalité, les contacts avec la langue seconde (L2) sont largement dominants dans le milieu socio-institutionnel. La langue majoritaire domine pratiquement toutes les activités de la société. Pour promouvoir le développement de la langue minoritaire (L1), deux actions sont possibles : favoriser le développement de la langue minoritaire dans la famille et à l'école (voir flèche descendante) et assurer à l'enfant d'autres contacts avec la L1 dans le milieu socio-institutionnel qui viennent aider la famille et l'école à contrebalancer les effets dominants de la L2 (flèche ascen-



dante). Chez les francophones minoritaires, il y a une forte francité familioscolaire lorsque la famille et l'école appuient le développement de la langue française. Les parents parlent le français à leur enfant à la maison et l'enfant est scolarisé dans une école de langue française. Tout l'enseignement se fait en français, sauf pour les cours d'anglais.

Pour les enfants d'un groupe majoritaire ou de forte vitalité, les conditions du bilinguisme additif sont différentes (voir bas de la figure 1). Chez ce groupe, la langue première (L1) est dominante dans la famille et dans le milieu socioinstitutionnel et, pour la plupart, dans le milieu scolaire également. De telles conditions ont tendance à favoriser l'unilinguisme. Au Canada, seulement 7% des anglophones vivant à l'extérieur du Québec connaissent le français suffisamment pour soutenir une conversation. (Statistiques Canada, 2002)

Deux conditions favorisent le bilinguisme chez les enfants du groupe majoritaire : une forte scolarisation dans la L2 (voir la flèche descendante) et des contacts fréquents avec la L2 dans le milieu socioinstitutionnel (flèche ascendante). Ces deux conditions favorisent un bilinguisme additif, car la langue majoritaire n'est pas menacée en raison de sa dominance dans la société. De nombreuses recherches appuient, par exemple, les effets positifs des programmes d'immersion en français pour les élèves anglophones. De plus, le bilinguisme des élèves anglophones est accru lorsqu'ils ont également des contacts fréquents avec le français à l'extérieur de l'école.

### Un principe simple

Que l'enfant soit membre d'un groupe minoritaire ou d'un groupe majoritaire ou qu'il soit issu d'une famille exogame, un principe très simple explique les conditions favorables au bilinguisme additif. Il s'agit simplement de mettre en œuvre des conditions qui appuient fortement le développement de la langue minoritaire, c'est-à-dire celle qui a la plus faible vitalité.

Pour les élèves anglophones majoritaires, plus la scolarisation en français est forte et plus les élèves ont des contacts avec le français à l'extérieur de l'école, plus élevé est le degré de bilinguisme. Leur maîtrise de la langue anglaise n'est aucunement menacée.

Pour les élèves francophones minoritaires, plus la famille et

l'école appuient le développement du français, plus le bilinguisme est de type additif. Le rendement en français est élevé et le rendement en anglais est souvent similaire à celui des anglophones en raison des cours avancés d'anglais langue seconde et d'un usage régulier de l'anglais dans le milieu socioinstitutionnel.

Pour les enfants de familles exogames (un parent francophone et un parent anglophone) en contexte francophone minoritaire, un degré élevé de francité familioscolaire devient également garant d'un haut degré de bilinguisme additif. Lorsque le parent francophone maintient l'usage du français avec l'enfant (même si le parent anglophone communique avec ce dernier en anglais) et que l'enfant est scolarisé à l'école française, l'enfant a un rendement en français égal à celui des enfants nés de deux parents francophones et un rendement en anglais semblable aux enfants anglophones.



### La famille exogame : une cause de l'assimilation?

Il y a une forte tendance pour les familles exogames francophone-anglophone à l'extérieur du Québec à ne pas transmettre la langue française aux enfants. Par exemple, si les deux parents sont francophones, 93% des enfants ont le français comme langue maternelle. Toutefois, si un seul des deux parents est francophone, seulement 23% des enfants ont le français comme langue maternelle. Idéalement, dans ces familles exogames, tous les enfants auraient le français et l'anglais comme langues maternelles.

La recherche a démontré, toutefois, que ce n'est pas l'exogamie qui est la cause de l'assimilation linguistique, mais plutôt la dynamique langagière choisie par les parents. Tel qu'il a été mentionné précédemment, lorsque le principe des balanciers compensateurs (figure 1) est appliqué par les parents exogames, c'est-à-dire lorsque l'enfant est amené à vivre une francité familioscolaire élevée, le bilinguisme additif est fortement favorisé. L'enfant maintient les deux identités ethnolinguistiques de ses parents et maîtrise les deux langues officielles du pays.



## L'enseignement 50/50 comme compromis?

Des sondages auprès de parents ayants droit selon l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés montrent que plusieurs parmi eux pensent que le programme scolaire idéal pour leur enfant comprendrait un enseignement 50/50, c'est-à-dire la moitié des cours en français et l'autre moitié en anglais. À leur avis, ce compromis favoriserait le bilinguisme. La faille fondamentale de cette logique est l'attribution entière du développement du bilinguisme au milieu scolaire. On oublie les rôles du milieu socioinstitutionnel et du milieu familial. Le modèle des balanciers compensateurs montre que l'école et la famille doivent plutôt viser à contrebalancer les effets puissants du milieu social où la langue anglaise est largement dominante.

D'autres parents, particulièrement les couples exogames, choisissent les programmes d'immersion en français du système scolaire anglophone dans le but d'assurer le bilinguisme de leur enfant. Encore ici, ce compromis ne produit pas de résultats optimaux. Les élèves des programmes d'immersion n'atteignent pas un rendement en français similaire à celui des élèves des écoles françaises et maintiennent une identité ethnolinguistique surtout anglophone.

Pour les familles exogames, le degré le plus élevé de bilinguisme et le meilleur équilibre entre les deux identités culturelles chez leur enfant sont associés à un choix réfléchi et éclairé, celui de miser sur le rôle compensateur de la francité familioscolaire.

## What's forte francité familioscolaire in ExogamEnglish?

by Glen Taylor



The key message in the preceding article is that we as exogamous parents can help our children become fluently bilingual and develop a well-balanced identity by using French as much as possible outside the francophone school. The term forte francité familioscolaire means that both family life and schooling contribute to children's French-language development.

Figure 1 in professor Landry's article, which we could call the Counter-balance model of bilingual development, shows how strongly the social and institutional spheres of everyday life – in other words, the many sectors of our predominantly English-speaking society – influence language acquisition. In fact, the impact is so strong that even if we spoke no English to our kids, they'd still become fluent in the language simply because they're surrounded by it.

Our challenge, then, is to create the necessary balance that helps our youngsters realize their full linguistic and cultural potential in French as well. As Figure 1 shows, we can do this by

counterbalancing the weight of English-speaking society with the combined weight of francophone education and a home setting that actively encourages the use of French.

Without the illustration (which is based on extensive research), one might think that home and school together would overcompensate for society's influence. Not so! What we do, in fact, is simply level the playing field so our kids can acquire both languages and cultures. Professor Landry's article explains all this in much greater detail.

Now, to answer the question in the title: in ExogamEnglish (since we have our own label why not have our own language, too?) forte francité familioscolaire translates into...

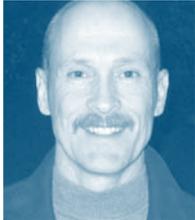
### FISH

**That's right: FISH: French In School and Home. It's not as slippery a concept as you might think, either – it simply involves applying what research has shown to be what's best for our children!**



### What? Me, learn French?

By Glen Taylor



Glen Taylor, author of *I'm with you!*



So you're the non-francophone parent in your household, are you? Or should that be "the non-French-speaking parent?" Learning the language of Molière (and of many NHL stars) is a worthy undertaking at any time, and all the more so when you child is enrolled in a francophone school.

"Okay, so when, where and how am I supposed to learn French," you ask? Hey, don't look at me - ask your school's Parent Advisory Council instead. After all, part of their mandate is to enrich the students' educational experience, right? Well, statistics show that children of exogamous couples are much more likely to develop their French-language potential when their non-francophone parent speaks the language too. Helping these parents learn French, then, helps enrich their youngsters' education as well.

#### So what exactly do the stats say?

We all know that statistics can be used to prove almost any point. Maybe that's why, when confronted with numbers that touch us

personally, we like to think we're the exception. Sure beats feeling obliged to act on the information we receive, doesn't it!

But you might tell me this sounds like the beginning of a rant, and you'd be right. So let's have a look at the following table which speaks volumes... about the importance of speaking French. As you sear the numbers into your memory, here's something worth keeping in mind: children are perfectly capable of having more than one mother tongue. Why aim for your kids merely to be able to speak French (category 2) when they can have French as one of their mother tongues (category 3)? Isn't that like filling a glass only half-full?

This table, taken from Michael O'Keefe's *Francophone Minorities: Assimilation and Community Vitality*, 2nd ed., illustrates how successfully – or not – exogamous couples outside Québec pass on French to their children.

As you can see, if you speak French, your child is almost five times more likely to speak French at home, over twice as likely to be able to speak French, and almost four times more likely to have French as a mother tongue than if you don't.

Children aged 0 to 18	Non-francophone parent speaks no French*	Non-francophone parent speaks French*
French is child's home language**	7.8%	36.4%
Child is able to speak French	34.8%	73.3%
French is child's mother tongue**	12.8%	47.1%

\* Only parents reporting a single mother tongue.

\*\* Includes single and multiple responses.

Source: 1996 Census of Canada

#### ➡ It's a fact:

Francophone spouses are inevitably delighted when their non-francophone partner decides to take a French course! Another good reason to take the plunge, n'est-ce pas?

#### ➡ Here's another fact:

Learning another language is as richly rewarding and inevitably frustrating an enterprise as you're ever likely to embark on. It's only natural that, at first you'll understand more than you can express – that's how we learn. Just think of your kids: they had plenty of time to hear people speaking French and English before they started speaking themselves. So don't expect results overnight, but don't give up! The learning curve rises dramatically once you have a few basics under your belt - or rather, under you skin.

## Des cours de français langue seconde spécialement pour les parents

Le Collège Éducentre offre les ateliers « French for Parents Workshops ». Ce sont des cours de français langue seconde pour les parents dont les enfants sont inscrits au programme francophone ou au programme d'immersion. Ces ateliers ont été créés pour aider les parents à apprendre le français pour qu'ils puissent soutenir leurs enfants dans l'éducation en français de leurs enfants.

### Avantages

Les ateliers permettent aux participants de mieux comprendre les devoirs et les activités des enfants ce qui augmente la confiance des parents à aider leurs enfants à la maison. En apprenant le français eux-mêmes, les parents développent généralement une meilleure compréhension du système scolaire en français et des réalités quotidiennes de leurs enfants.

L'apprentissage du français devient non seulement un but académique mais également un but familial. Parents et enfants ont dit apprécier la relation qui se développe entre eux lorsqu'ils font leurs « devoirs » ensemble et s'entraident en français.

**Pour plus d'information, contacter le :**

**1-800-747-4825 pour la région du Grand Vancouver et le  
1-866-266-6613 pour toutes autres régions en C.-B.**

**Vous pouvez également communiquer avec nous en  
écrivant à [frenchforparents@educacentre.com](mailto:frenchforparents@educacentre.com)**

---

## French as a second language courses designed specifically for parents



Educacentre College offers "French for Parents Workshops" for parents whose children are enrolled in Francophone or Immersion programs.

These workshops were created to help parents learn French so they could support their children's education in French.

### Advantages

The workshops allow participants to better understand their children's homework and activities and have more confidence when helping their children at home. By learning French themselves, parents develop a better understanding of the French school system in general and of the daily realities their children face at school.

French at home then becomes not only an academic goal but a family goal as well. Parents have said they appreciate the bond that is formed when homework is done together and parents and children can help each other out.

**For more information, call us at:**

**1-800-747-4825 (Greater Vancouver) or  
1-866-266-6613 (within BC).**

**You can also reach us at  
[frenchforparents@educacentre.com](mailto:frenchforparents@educacentre.com)**



# Tire-Lire

## Des ressources en français pour toute la famille !



Le service de prêt de ressources Tire-Lire met à la disposition des familles de la province plus de 3 000 ressources éducatives en français. Les membres de Tire-Lire peuvent ainsi emprunter une grande variété de livres, jeux, cédéroms, magazines, DVD et vidéocassettes, et autres ressources. Tire-Lire offre aussi une section complète de livres à l'intention des parents, et une autre pour le bricolage et les activités à faire avec les enfants. Les commandes sont envoyées et retournées par la poste; les frais d'envoi sont pris en charge par la Fédération des parents, en collaboration avec Postes Canada, afin de permettre aux familles des régions de bénéficier du service.

Le répertoire de ressources est diffusé sur le site Internet de la Fédération des parents [www.fpcfbc.bc.ca](http://www.fpcfbc.bc.ca) sous la rubrique Tire-Lire. Consultez-le pour voir les mille et une ressources qui vous sont offertes, incluant la photo et une courte description de chaque

item! De plus, les commandes peuvent être faites directement sur Internet, de façon simple et rapide.

Le Centre Tire-Lire est situé à l'École des Pionniers de Maillardville, 3550 rue Wellington, à Port Coquitlam. Les heures d'ouvertures sont les suivantes :

- Le mercredi de 9 h à 15 h
- Le jeudi de 9 h à 12 h 30

Les familles de la région peuvent se rendre sur place pour emprunter des ressources. La coordonnatrice de Tire-Lire, Pierrette Huard, se fera un plaisir de vous y accueillir!

**Pour vous abonner ou pour obtenir plus d'informations, contactez la Fédération des parents au 604.736.5056 ou sans frais au 1.800.905.5056.**

## Nouvelles ressources à Tire-Lire



### Dora et les pirates – DVD

Embarquez avec Dora et ses amis pour une nouvelle aventure musicale double durée. Dora apprend à votre enfant en chansons à compter et à résoudre les problèmes.



### Le développement de l'enfant au quotidien du berceau à l'école primaire de Francine Ferland

Un livre essentiel pour tout adulte qui vit au quotidien avec un jeune enfant et qui souhaite partager avec lui la grande aventure du développement humain.



### Cornemuse – DVD Volume 3

90 minutes de jeux, de chansons en karaoké, d'histoires et d'activités surprise pour votre enfant.



### Les livres à malice – Les feuilles de Sabine Lohf

Tout ce que vous n'avez jamais imaginé pouvoir composer avec des feuilles : des marionnettes aux cartes de vœux en passant par des natures mortes ou encore des tisanes. Ce livre vous expliquera tout en détail.



### Mon premier Larousse de l'éveil

Un grand livre d'éveil et de jeux pour bien profiter de ses années de maternelle et bien débiter à la grande école.



### Les petites bêtises de Passepoil d'Élaine Arsenault Fanny

Une histoire gourmande à déguster le sourire aux lèvres. Pourrez-vous comme Passepoil et ses amis Pik le hérisson, Gus le cochon d'Inde et Lapi le lapin résister à la tentation? Accros au chocolat, s'abstenir!

## Coupon d'adhésion pour le Centre de ressources Tire-Lire

Famille 10 \$       Groupe 15 \$

Nom       Tél.

Adresse

Ville       C.-B.       Code postal

Courriel       Age du ou des enfant (s)

Veuillez retourner ce coupon d'adhésion avec votre paiement à l'ordre de :

**Fédération des parents francophones de C.-B.**  
223 - 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1



# Les Mini-Franco-Fun en Colombie-Britannique

La raison d'être des groupes Mini-Franco-Fun est de parler et de jouer en français, de permettre à un enfant d'être entouré d'autres enfants de son âge et de son groupe culturel et, finalement, de donner l'occasion aux pères et mères francophones de rencontrer d'autres parents francophones ou francophiles ayant les mêmes intérêts qu'eux.

Les rencontres peuvent avoir un thème (les animaux de la ferme, les jours et les mois, les métiers, etc.) ou peuvent se faire lors de sorties (visites, promenades, etc.) Des jeux, bricolages, chants, danses, histoires et contes sont quelques-unes des activités proposées.

Un parent accompagne toujours son ou ses enfant(s) car les parents participent aux différentes activités et se répartissent les tâches. Dans le cas où un parent non-francophone accompagne son enfant, la règle du jeu est de parler français le plus souvent possible.

## SURREY

Rencontre le **mardi de 10h30 à 12h30**  
Contact : Nathalie au **604.531.0122**  
Courriel : ngroleau@telus.net

## TSAWWASSEN

Rencontre le **jeudi de 9h45 à 11h30**  
Contact : Cécile au **604.946.0191**  
Courriel : gilcel@telus.net

## VANCOUVER

Rencontre le **mardi de 10h à 12h**  
Contact : Anne au **604.876.5965**  
Courriel : annestl@shaw.ca

## VICTORIA

Rencontre le **lundi de 9h30 à 11h30**  
Contact : Aline au **250.382.0663**  
Courriel : alinetetreault@hotmail.com



### ➔ Il n'y a pas de Mini-Franco-Fun près de chez vous?

Si vous désirez démarrer un groupe Mini-Franco-Fun, communiquez dès maintenant avec la Fédération des parents sans frais au **1.800.905.5056** et nous nous ferons un plaisir de vous assister dans vos démarches.

**Avec les groupes Mini-Franco-Fun, vos enfants découvrent**

**et pratiquent le français en s'amusant!**

## ➔ Gala du 10<sup>e</sup> du CSF

[WWW.CSF.BC.CA](http://WWW.CSF.BC.CA)



**Soyez  
de la fête!**

CÉLÉBREZ LES DIX ANS DU CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

## SOIRÉE GALA

**Vendredi le 17 novembre 2006**

Hôtel Radisson,  
8181, chemin Cambie, Richmond

**17 h Cocktail | 19 h Repas** | suivi d'un spectacle  
50 \$ la personne | tenue de soirée

Le nombre de billets est limité alors  
réserver votre billet dès maintenant  
auprès de la réception du CSF.

**(604) 214-2600**

**1-888-715-2200 sans frais**



**CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**  
180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7

 : [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

# Congrès et AGA de la Fédération des parents 17 et 18 novembre 2006



Les représentants.es des associations de parents (APÉ) de la province sont invités à participer au Congrès et à l'Assemblée générale annuelle 2006 de la Fédération des parents qui se tiendront les 17 et 18 novembre prochains à l'hôtel Radisson President, à Richmond. Nous préparons une fin de semaine remplie de rencontres, de discussions et de ressourcement pour les parents !

## Les jeunes d'aujourd'hui

La conférence d'ouverture du congrès s'intitule « Les enjeux et les défis auxquels font face les jeunes d'aujourd'hui » par Mme Diane Pacom, sociologue renommée et professeure à l'Université d'Ottawa. Durant la conférence, les participants analyseront de façon sociologique la situation des jeunes dans une société en transition. Madame Pacom s'attardera aux rapports intergénérationnels, aux valeurs, au mode de vie et aux croyances des jeunes d'aujourd'hui. Une période de questions et d'interaction avec les participants.es est prévue.

## Échange entre parents

Durant le congrès, les parents présents bénéficieront d'un temps pour échanger entre eux sur divers sujets communs. Chaque association de parents pourra partager leurs défis et préoccupations actuels, leurs plus belles réalisations, leurs priorités pour l'année scolaire qui vient de débuter et leurs besoins.

## Atelier à la carte

Au menu du samedi après-midi, les participants auront à choisir parmi une variété d'ateliers sur des sujets qui les touchent dans leur quotidien de parent au niveau préscolaire ou scolaire.

## Atelier A : Les jeunes

Durant cet atelier, Mme Diane Pacom, sociologue, analysera plus en profondeur un des thèmes émergents de la conférence donnée en avant-midi. En plus de permettre aux participants.es d'acquiescer une meilleure compréhension du sujet, cette rencontre permettra aux parents de partager leurs expériences. De plus, Mme Pacom répondra aux questions provenant de l'assistance.

## Atelier B : Profil d'entrée en 1ère

Cet atelier d'information et de sensibilisation portera sur la trousse « Une invitation à la réussite de l'école de langue française » développée par la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants pour le secteur de la petite enfance en février 2006. Le profil s'adresse à toutes les personnes intéressées par la petite enfance et le développement de l'enfant en route vers la 1ère année.

## Atelier C : Racines de l'empathie

L'objectif de cet atelier est de présenter le programme « Les Racines de l'empathie » qui a cours dans les écoles francophones de la province et vise à développer l'empathie chez les enfants tout en freinant l'intimidation. Au cœur du programme, on retrouve un parent et son bébé qui visitent une salle de classe tous les mois, tout au long de l'année scolaire.



## Atelier D : Le préscolaire

Cet atelier de travail visera à obtenir une rétroaction sur l'ébauche du cadre d'opération d'un service préscolaire qui est hébergé dans une école du CSF. Ce cadre définira les paramètres d'opération d'une prématernelle ou d'une garderie et la relation de cette dernière avec l'école.

## AGA 2006

Les parents délégués des APÉ membres de la Fédération des parents francophones sont convoqués à l'Assemblée générale annuelle de la Fédération le samedi 18 novembre 2006 à compter de 15h30.

## Les postes en élections sont les suivants :

Postes avec un mandat de deux ans :

- Présidence
- Conseiller / Conseillère – Région Grand Vancouver
- Conseiller / Conseillère – Région Okanagan-Columbia
- Conseiller / Conseillère – Région Île de Vancouver Sud

Poste avec un mandat d'un an :

- Conseiller / Conseillère – Région Vallée du Fraser

# Congrès et AGA 2006

## Liste d'endroits où se procurer des ressources éducatives en français :

### List of Places to Obtain Educational Resources in French:

#### Sophia Books

Librairie multilingue à Vancouver. Sélection de livres, DVDs, vidéos, documents de référence, disques compacts, cédéroms, magazines et bandes dessinées en français.

*Multilingual bookstore located in Vancouver. Selection of books, DVDs, videos, reference documents, CDs, CD-ROMs, magazines and comic books in French.*

www.sophiabooks.com  
492 West Hastings St., Vancouver  
604.684.0484

#### French Bestsellers Distribution

Sélection de DVDs, vidéo, livres, documents de référence, disques compacts en français.

*Selection of DVDs, videos, books, reference documents and CDs in French.*

Courriel : frenchbestsellers@telus.net  
604.244.0110

#### Renaud-Bray

Chaîne de magasins offrant livres, disques compacts, vidéocassettes, cédéroms, jeux, jouets, articles de papeterie, cadeaux et bien plus.

*Chain of stores featuring books, CDs, video cassettes, CD-ROMs, games, toys, stationery, giftware and more.*

www.renaud-bray.com

#### Archambault

Un des principaux acteurs dans le domaine de la vente au détail de livres, de périodiques, d'instruments de musique et de partitions musicales. Magasinage en ligne disponible.

*One of the main retailers of books, periodicals, musical instruments and sheet music. Online shopping available*

www.archambault.ca

#### Chapters Indigo

Chaîne de librairies canadienne. Magasinage en ligne disponible.

*Canadian bookstore chain. Online shopping available.*

www.chapters.indigo.ca/  
et suivre le lien Livres en français

#### Québec Loisirs

Club de livres francophones. Sélection de disques compacts, vidéos, cédéroms et jeux pour toute la famille.

*Francophone book club. Selection of CDs, videos, CD-ROMs and games for the entire family.*

www.quebecloisirs.com

#### Tire-Lire

Centre de prêts de ressources pour les enfants et leurs parents. Sélection de livres, DVDs, vidéos, disques compacts, cédéroms, magazines, marionnettes et jeux éducatifs. Commande en ligne. Service d'envoi des commandes par la poste gratuitement partout en C.-B.

*Resource lending centre for children and their parents. Selection of books, DVDs, videos, CDs, CD-ROMs, magazines, puppets and educational games. Online ordering. Free mail shipping of orders throughout B.C.*

www.fpcfbc.bc.ca  
(voir la rubrique Tire-Lire)  
604.736.5056

#### Associations francophones locales

Plusieurs centres communautaires francophones locaux ont un service de bibliothèque et médiathèque où les familles peuvent emprunter des ressources en français. Pour obtenir l'adresse de l'association francophone de votre région, consulter le site suivant :

*A number of local Francophone community centres have a library and media centre where families can borrow French-language resource materials. To obtain the address of the Francophone association in your area, please consult the following Website:*

www.ffcb.bc.ca/main/associations.php



# Babillard

## Consultations - Portfolio

Le ministère de l'Éducation de la C.-B. réalise présentement une consultation sur le portfolio du programme du secondaire. Parents, étudiants, enseignants et autres intervenants sont invités à y participer.

Vous pouvez faire parvenir une soumission écrite au ministère par courriel à EDUC.Portfolio@gov.bc.ca ou par télécopieur au 250-356-6161.

Pour plus d'information, consultez le site Internet [http://www.bced.gov.bc.ca/graduation/portfolio/review\\_questions.htm](http://www.bced.gov.bc.ca/graduation/portfolio/review_questions.htm)

## Sortie à Vancouver

Les enfants de 0 à 5 ans de la région du Grand Vancouver sont invités à participer avec leurs parents aux sorties entre amis du Centre culturel francophone de Vancouver. Ces sorties ont lieu en français et sont un excellent moyen pour les enfants et leurs parents de tisser des liens avec d'autres familles.

Pour information, contactez le Centre culturel francophone au 604-736-9806.

Pour la prochaine sortie, venez écouter le concert de chants de Noël organisé par la chorale de l'École des Pionniers!

Date : vendredi 15 décembre 2006

Horaire : de 13 h 15 à 14 h 15

Lieu : École des Pionniers de Maillardville, à Port Coquitlam

## Éducatrice recherchée

La prématernelle « La Coccinelle » est à la recherche d'une éducatrice diplômée (ECE).

La personne doit parler couramment le français et surtout aimer les enfants.

Pour plus d'information, contactez Marie-Chantal Lepage au 604-599-6880 ou envoyez votre candidature à l'adresse courriel suivante : [ecolecoccinelle@yahoo.ca](mailto:ecolecoccinelle@yahoo.ca)

## Activités pour parents et jeunes enfants

*Venez jouer avec Bricolo et ses amis!*

Chansons, contes et comptines est de retour avec Bricolo et ses amis! Ces ateliers pour les parents et leurs enfants d'âge préscolaire vous feront jouer avec les sons. Ensemble, nous allons lire, chanter et bricoler en français!

Pour plus d'information, contactez Éducacentre au 1-800-747-4825 ou 604-708-5100.

